

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte  
**Band:** 13 (1937)  
**Heft:** 15

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Photo K. Egli

## W.-K. im Schnee

C. R. dans les neiges. Les récentes manœuvres de la Brigade de montagne 9 ont donné l'occasion aux troupes d'évoluer en haute montagne. Voici une patrouille militaire dans le massif du Wildhorn.

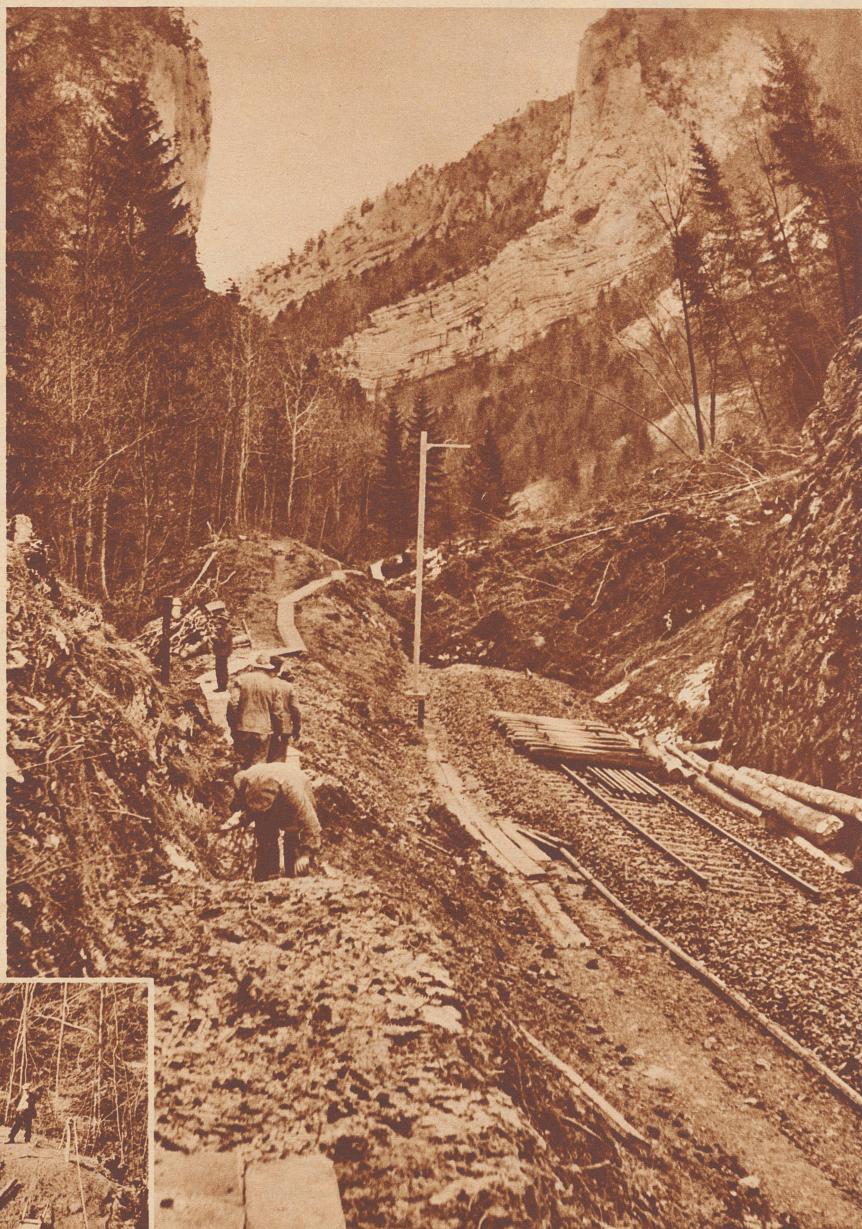
Hochgebirgspatrouille im weißen Protector-Windschutz-Anzug beim Aufstieg Richtung Kirchl-Wildhorn anlässlich des diesjährigen Winter-Wiederholungskurses der Gebirgsbrigade 9. — Weitere Bilder siehe Seiten 476/477 dieser Nummer.



Der deutsche Reichsbankpräsident Dr. Hjalmar Schacht (X) erholt sich mit seiner Familie beim Frühlingskifahren in Arosa.

Le président de la Reichsbank, Dr Hjalmar Schacht et sa famille passent leurs vacances de printemps à Arosa.

Photo Brandt



Beidseitig verkehren noch Personenzüge bis zur Unfallstelle. Dort wird der Verkehr durch Umsteigen auf freie Bahnen aufrechterhalten. Umgekehrt 300 Meter müssen die Reisenden zu Fuß gehen. Der Gütertransport auf der Linie aber ist ganz eingestellt.

*Des deux côtés les trains continuent à fonctionner. Au lieu de la catastrophe les voyageurs doivent effectuer un trajet de 300 mètres à pied pour prendre la correspondance\*. Le transport des marchandises est complètement supprimé.*

Photo Schweizer

## 600 000 Kubikmeter Erde in Bewegung

Verursacht durch die starken Regenfälle des Winters ist im Tal der Birs zwischen Moutier und Court ein Teil des Westabhangs des Graity in Bewegung geraten und droht den engen Durchgang zu verschütten. Der Rutsch begann am Ostermontag und vollzieht sich seither mit einer Geschwindigkeit von 6–9 Zentimeter pro Stunde. Bereits ist die Juralinie Moutier-Tavannes auf eine Strecke von 300 Meter verschüttet und die Staatsstraße in die Birs gedrückt worden. Der entstandene Schaden lässt sich zur Stunde nicht abschätzen.

### 600 000 m<sup>3</sup> de terrain en mouvement.

Les pluies diluviales de cet hiver ont imprégné le sol et provoqué dans diverses régions de notre pays d'importants glissements de terrain. Dans la vallée de la Birs, entre Court et Moutier, la partie ouest du Graity a glissé sur la voie ferrée. Le sol se mit en mouvement le dimanche de Pâques à une vitesse de 6–9 centimètres à l'heure. La voie ferrée de Moutier à Tavannes est obstruée sur une longueur de 300 mètres; quant à la route cantonale, sous la pression du glissement, elle s'est effondrée dans la Birs.

Blick in die enge Klus von Court mit einem Teil der Verheerungen des Erdrutsches. Auf eine Länge von 300 Meter ist das Bahntrasse mit mächtigen Felsblöcken, Schutt und Bäumen meterhoch verschüttet. Wo das noch möglich war, wurde in aller Eile das Gleise abmontiert.

*Dans la gorge de Court. Sur une longueur de 300 mètres, la voie ferrée est obstruée par un glissement de terrain. Partout où il a été possible de le faire les rails ont été démontés.*

Photo Hauser



† Hans Wiesmann  
seit 1931 Kantonsbau-  
meister von Zürich,  
starb 40 Jahre alt.

Hans Wiesmann, archi-  
tecte cantonal de Zu-  
rich, vient de mourir  
âgé de 40 ans.



† Alt Nationalrat  
Eugène Grand  
Rechtsanwalt in Romont,  
starb 67 Jahre alt. Dem  
Nationalrat gehörte er  
als Mitglied der katho-  
lisch-konservativen Frak-  
tion von 1912–1935 an.

Eugène Grand, ancien  
conservateur, ancien  
catal à Romont, est décédé  
à l'âge de 67 ans. Le dé-  
funt appartint de 1912 à  
1935 au Parlement comme  
représentant de la fraction  
catholique-conservatrice.



† Dr. Federico Pedotti  
langjähr. Stadtpräsident  
von Bellinzona, tessini-  
scher Grossrat, Mitglied  
des Zentralkomitees des  
SVP, Generalmajor im Kreuz-  
und Oberstleutnant der  
Sanitätstruppen, starb  
76 Jahre alt.

Dr. Federico Pedotti qui  
fut, de longues années du-  
rant, maire de Bellinzona,  
député tessinois, membre  
du Comité central de la  
Croix-Rouge et lt. col. de  
troupes sanitaires et dé-  
cédé à 76 ans.



Oberstleutnant  
M. Thommen  
der neue Kommandant  
der Eidg. Pferderegu-  
Anstalt in Thun.

Lt. Col. M. Thommen, le  
nouveau chef de la Régie  
fédérale de l'équitation.

Photo Moosli